

E247 - The Man Who Is Loved Even by His Ship! Usopp's Tears!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:22] ---

To think that you left the friends
you traveled together with

[00:25] ---

all the way from the East Blue, for the ship...

[00:28] ---

What are you guys crying for?

[00:31] ---

You dummy! We're not crying, you dummy!

[00:34] ---

But it's true that I was moved by your
protecting this ship all by yourself

[00:37] ---

while all those things were happening!

[00:40] ---

We're not crying! None of us are crying!

[00:43] ---

What the heck is their problem?

[00:48] ---

Anyway, now you know that those guys
and I are no longer friends, right?!

[00:54] ---

I'll...

[00:56] ---

I'll sing about your hardships!

[00:58] ---

The song title is, "Severed Friendship!
Northern Wind Chop!"

[01:01] ---

Yay! Bro!

[01:03] ---

Are you making fun of me?!

[01:06] ---

Bro!

[01:11] ---

Help...

[01:18] ---

I'll say hello to "Bro" for you.

[01:27] ---

We now know the location.

[01:29] ---

Let's go.

[01:55] ---

Mister, I made some tea.

Why don't you take a break?

[02:00] ---

Hm? Oh, thanks. I'll have some
once I finish fixing this spot.

[02:16] ---

Ouch!

[02:21] ---

So, brother...

[02:24] ---

Hm?

[02:25] ---

I'm gonna get to the main issue.

[02:27] ---

What're you gonna do after you fix that ship?

[02:31] ---

What am I gonna do?

[02:32] ---

Of course, I'll go on an
adventure with her again,

[02:34] ---

and someday we'll go back
to our home, the East Blue!

[02:38] ---

It's not like we went around the world,

[02:41] ---

but this is a ship that went to the Grand Line.

[02:43] ---

It'll be good enough to
call it a triumphant return.

[02:46] ---

I'll hold my head up and--

[02:48] ---

No, you won't be able to go back...

[02:51] ---

...to the East Blue.

[02:54] ---

To begin with, it's too far.

[03:01] ---

Bro?

[03:04] ---

When we pulled up the ship earlier,

[03:07] ---

I was observing her very carefully.

[03:10] ---

Stop it, you bastards! What're you gonna do with the Merry?!

[03:13] ---

Take off the ropes! Let the ship down!

[03:17] ---

If you do something to the Merry, my 8,000 men will teach you a lesson!

[03:21] ---

Hey, are you listening, you bikini jerk?!

[03:24] ---

If you underestimate me, you'll regret it!

[03:26] ---

I'm Captain Usopp, the king of the East Blue who is feared by all!

[03:32] ---

--Shut up.

--Ow, ow, ow...

[03:33] ---

Don't pinch me.

[03:35] ---

Be quiet.

[03:37] ---

Shut up! Ouch!

[03:39] ---

Sorry. I'm sorry. I'm sorry.

[03:44] ---

That ship is at the end of her life.

[03:46] ---

The assessment by Galley-La is correct.

[03:49] ---

As someone who's in the demolition business,

[03:51] ---

I suggest you demolish her.

[03:54] ---

What? That's ridiculous!

[03:56] ---

I'll help you demolish your ship!

[04:00] ---

What?! What're you saying, you jerk?!

[04:04] ---

Wait! What're you doing?! Stop right there!

[04:09] ---

Bro!

[04:09] ---

I'm just saying I'll help you demolish that ship.

[04:14] ---

Don't be ridiculous! I won't allow that!

[04:18] ---

The Merry is my ship!

[04:20] ---

No...! She's...

[04:24] ---

...no longer a ship.

[04:26] ---

What?

[04:28] ---

What'd you say?!

[04:29] ---

I asked you earlier what you were gonna do after you fixed this ship, didn't I?

[04:36] ---

If you were going to offer your life to the sea with this ship,

[04:41] ---

I wouldn't have said anything.

[04:45] ---

But... you said that you wanted to go back to the East Blue on this ship.

[04:51] ---

So I'm trying to stop you... brother.

[04:57] ---

This ship... can no longer even reach the next shore.

[05:02] ---

Listen. Ships are born with a promise

[05:05] ---

to carry you across the sea from one shore to another.

[05:13] ---

In other words, once a ship can no longer carry you to shore...

[05:21] ---

Hey!

[05:22] ---

Stop it!

[05:24] ---

Once she can't carry you to shore...

[05:27] ---

...she's no longer a ship!

[05:30] ---

Bro!

[05:39] ---

Stop it!

[05:49] ---

It's all right! Now let's move forward

[05:54] ---

with the sun always in our hearts

[05:57] ---

As power passes through our clasped hands

[06:01] ---

let's grab hold of our wishes

[06:11] ---

Working together, let's ride the giant waves

[06:19] ---

*Let's hurry toward the excitement--
there's the starting signal*

[06:26] ---

Now's the time to set sail-- let's raise anchor

[06:33] ---

*Cut through the rainbow-colored wind
and head for a sea of adventure*

[06:41] ---

It'll be a journey fraught with injury

[06:44] ---

but what you cherish most will be right there

[06:48] ---

And if you get into a jam

[06:52] ---

I'll always be there to protect you

[06:55] ---

It's all right! Now let's move forward

[06:59] ---

with the sun always in our hearts

[07:03] ---

*If a storm hits, let's put
our arms around each other*

[07:06] ---

and gaze at the light beyond

[07:10] ---

If we gather up the pieces of our dreams

[07:14] ---

they'll make a map leading to tomorrow

[07:17] ---

So let's grab hold of our wishes

[07:20] ---

under the same flag-- together, we're one

[07:26] ---

One Piece

SIGN "The Man Who Is Loved Even
by His Ship! Usopp's Tears!"

[07:53] ---

You bastard! Move away from Merry!

[08:08] ---

You son of a bitch!

[08:12] ---

If you don't get it...

[08:19] ---

...take a good look at her...
with your own eyes!

[11:41] ---

Sorry, Merry.

[11:47] ---

I'll fix you right away.

[11:49] ---

I'll fix you right away... I'll...

[11:53] ---

As many times as you need...

[11:56] ---

I'll fix you as many times as you need!

[12:00] ---

As many times as you need!

[12:06] ---

Hey! Enough already, Long-nose!

[12:09] ---

You saw the bottom of the ship, right?!

[12:11] ---

With the broken keel at the root of her,

[12:13] ---

the outer panels are slipping off
and the frames are torn, too!

[12:16] ---

When a ship is like that, she'll just fall
apart from the outside with each wave!

[12:20] ---

And yet, you think a total
amateur like you can...

[12:32] ---

Shut up!

[12:35] ---

I don't want you to tell me anything!

[12:37] ---

Keep your mouth shut, or I'll
beat you up, you hooligan!

[13:01] ---

At...

[13:05] ---

At heart...

[13:11] ---

...I know it.

[13:13] ---

Huh?! What did you say?!

[13:17] ---

At heart...

[13:21] ---

At heart...

[13:25] ---

At heart... I know it all.

[13:31] ---

I... I...

[13:36] ---

I know that Merry is at the end of her life!

[14:05] ---

At heart...

[14:09] ---

I... know...

[14:13] ---

When I heard the assessment,

[14:16] ---

I was convinced that what I saw
on that day really happened.

[14:23] ---

First, I thought I was dreaming.

[14:26] ---

I thought there was no way
something like that could happen.

[14:31] ---

On one foggy night...
in a forest under the moonlight,

[14:36] ---

I heard the strikes of a wooden hammer.

[14:40] ---

The sound was coming from the ship,

[14:43] ---

although no one was supposed
to be on her at the time.

[14:45] ---

It came from our ship, which was scarred and washed ashore.

[14:53] ---

It was very foggy, but I definitely saw someone there...

[14:57] ---

...striking a wooden hammer.

[15:00] ---

I couldn't figure out who it was.

[15:06] ---

But then, when the morning came the next day,

[15:09] ---

the ship was lousily fixed.

[15:13] ---

The completely broken mast was also fixed as it used to be.

[15:15] ---

But the really mysterious thing was that...

[15:20] ---

...whoever fixed the Merry knew how she originally looked.

[15:26] ---

Despite the fact that we had added lots of tweaks,

[15:29] ---

this person put the Merry back to how she used to look!

[15:36] ---

Everything was a mystery to us, but...

[15:38] ---

...for some reason, these words remained in my heart.

[15:42] ---

I don't even know if this person actually said it or I was imagining things...

[15:49] ---

Don't worry.

[15:53] ---

I'll carry you guys for a little bit longer.

[15:58] ---

This may sound stupid, but...

[16:02] ---

...I feel that it might've been an incarnation of the Merry.

[16:13] ---

I bet the ship was already at her limits then.

[16:18] ---

So she might've turned into
that form to let us know it.

[16:25] ---

When I heard the assessment,
that's what I thought.

[16:33] ---

You think I'm crazy, don't you?
You don't have to believe me.

[16:40] ---

Bro?

[16:42] ---

Believe you?

[16:45] ---

This person looked like a sailor
holding a wooden hammer, right?

[16:50] ---

What...? Why...?

[16:52] ---

Do you know?

[16:54] ---

Brother...

[16:56] ---

You saw a Klabautermann.

[17:00] ---

K-Klabau...?

[17:03] ---

Klabautermann.

[17:05] ---

It's one of the legends known among sailors.

[17:09] ---

It's a fairy that dwells only on a ship
that's treated with great care.

[17:14] ---

Well, you could say it's a ship's incarnation.

[17:18] ---

They carry wooden hammers in their hands

[17:20] ---

and are dressed in sailor's raincoats.

[17:22] ---

When danger approaches the ship,

[17:24] ---

they run around inside the ship
and let people know about it.

[17:28] ---

It is said that they sometimes
help sailors quite a bit.

[17:32] ---

But to be honest, this is the first time
I've heard someone say they saw one.

[17:38] ---

The more care the ship receives,
the more it appreciates the sailors.

[17:44] ---

This ship probably wanted to somehow
carry you across to the other shore.

[17:49] ---

She was able to encounter a crew
that she wanted to carry so badly

[17:54] ---

that she'd borrow a human form to appear...

[17:58] ---

I bet she's been very happy.

[18:06] ---

Merry...

[18:13] ---

I see...

[18:16] ---

Then, the one...

[18:18] ---

...who talked to me then...

[18:21] ---

...was really you, huh?

[18:24] ---

Merry...

[18:35] ---

At any rate, for Heaven's sake...

[18:39] ---

You had a big fight with your friends
knowing your ship is at her limits, then?

[18:47] ---

It's not that simple.

[18:50] ---

How inept men are!

[18:54] ---

They're fools!

[19:04] ---

Looks like someone's here.

[19:07] ---

"Someone's here"? Who else could
it be but Zambai and the others!

[19:12] ---

Why did they take the trouble
of coming from the sea side?

[19:16] ---

Yeah... when they usually
use the upper entrance...

[19:21] ---

They might've brought Straw Hat.

[19:23] ---

Oh, that's right!

[19:25] ---

I forgot that I sent for Straw Hat
and the others with you as bait!

[19:29] ---

They won't come. We're no longer friends.

[19:33] ---

I told you so, didn't I?

[19:40] ---

Why aren't they coming in?

[19:44] ---

Okay, okay. I'll open the door now!

[19:49] ---

Okay, okay. Geez, stop ringing the bell!

[19:57] ---

Brother... Go back to your friends.

[20:03] ---

I can't do that now. I fought
a duel with my captain.

[20:07] ---

Besides, the ship stuff isn't settled yet, so...

[20:12] ---

What do you mean it hasn't been settled?

[20:15] ---

If you know that your ship can't
sail anymore, it's simple, isn't it?

[20:24] ---

Leave her with me.

[20:26] ---

I'll take care of her in a way
that you'd approve of.

[20:29] ---

What I did earlier, too, you know...

[20:31] ---

I tried to destroy the ship thinking
that it would be best for you.

[20:36] ---

Don't stick your nose
into things! It's my business!

[20:39] ---

--Hey, I'm trying to solve your problem!
--Is it Zambai?

[20:43] ---

You should appreciate it!

[20:44] ---

I should appreciate it? Give me a break!

[20:48] ---

Don't you get it?! It's a
nuisance for the ship, too!

[20:53] ---

She loves you guys so much that
she appeared in human form.

[20:58] ---

If she sinks in the middle of the sea
while you guys are on board...

[21:01] ---

Hey! If that happens, even if she dies,
she'll be filled with regret!

[21:05] ---

She won't be able to rest in peace!

[21:07] ---

Then, when your friends are dying,
can you just leave them saying,

[21:11] ---

"Well, I hope you die
without suffering at least"?!

[21:15] ---

If you put it that way,
that's a whole different discussion!

[21:18] ---

No, it's not! It's that kind of matter!

[21:21] ---

You just don't get it, do you?!

[21:28] ---

Huh?!

[21:30] ---

Mozu!

[21:37] ---

Kiwi!

[21:39] ---

Wh-Who's there?!

[21:43] ---

Pardon me... for interrupting.

[21:48] ---

It's just, these two ladies didn't let us in, so...

[21:57] ---

The secretary at Galley-La!

[22:03] ---

What the hell are you bastards doing here?!

[22:28] ---

We had a dream that day

[22:33] ---

Our belief in ourselves

[22:38] ---

makes us able to cross the wildly surging ocean

[22:47] ---

You're braver and more caring than anyone else

[22:56] ---

*If you ever depart this ship
and live in a different world*

[23:07] ---

In the end, we can all surely smile

[23:25] ---

Galley-La! What the hell are you bastards...

[23:27] ---

We're Government
intelligence agents, Cutty Flam.

[23:30] ---

Why do you know that name?!

[23:31] ---

You've been entrusted with something
by the legendary shipwright Tom.

[23:36] ---

Now, could you please hand over your secret?

[23:40] ---

On the next episode of One Piece!

[23:42] ---

"Franky's Past! The Day the Sea Train First Ran"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-09 20:46:54 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:46:54 UTC by whimsee